

κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν. 37 ἔτι γὰρ
I måtte få igen det tilsagn. Endnu nemlig
μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἤξει καὶ οὐ
lidt så meget så meget, den kommende vil komme og ikke
χρονίσει· 38 ὁ δὲ δίκαιός μου ἐκ πίστεως
vil bruge tid; Men – retfærdige min ud af tro
ζήσεται, καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ
vil leve, og dersom han måtte trække sig tilbage, ikke
εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ. 39 ἡμεῖς δὲ
har behag den sjæl min i ham. Vi –
οὐκ ἐσμέν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ
ikke er af tilbagetrækken til ødelæggelse, men
πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.
af tro til omgærding af sjæl.

11,1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις,
Er – tro af (ting) som håbes substans,
πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων. 2 ἐν
af sager gendrivelse ikke af (ting) som ses. I
ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
denne nemlig fik vidnesbyrd de ældre.
3 Πίστει νοοῦμεν κατηγορίσθαι τοὺς αἰῶνας
Ved tro vi forstår ^aat: blev grundlagt de æoner^a
ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων
ved udsagn af gud, til det ikke ud af (ting) visende sig
τὸ βλεπόμενον γεγενῆσθαι.
^adet som ses at: er blevet til^a.

4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἀβελ παρὰ
Ved tro større offer Ha' bel ved siden af
Καῖν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι' ἧς
Ka'in frembar for den gud, gennem hvilket
ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος
han fik vidnesbyrd at være retfærdig, ^bvidnende
ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ,
ved de gaver hans den gud^b,

kan erfare ^{*1} løftet[s opfyl-
delse] ^{*2}. 37 „For endnu en
ganske lille [stund], [og] den
som kommer, vil komme, og
han skal ikke tøve; 38 min
retfærdige skal [så] leve [på
grundlag] af tro, men der-
som han viger tilbage^{*}, har
min sjæl ikke behag i ham.“ⁱⁱⁱ
39 Vi er imidlertid ikke af
dem, der undrager sig – til
[vor] undergang, men der-
imod af dem, som tror – til
beskyttelse ^{*1} af sjæl[en] ^{*2, *3}

11,1 Tro er overbevisning ^{*1}
om [ting] som håbes [på] ^{*2},
bevis ^{*3} på forhold, som ikke
[fysisk] ses ^{*4}. 2 Ved denne
[tro] fik de fortidige^{*} nemlig
[godt] vidnesbyrd.
3 Ved tro fatter ^{*1}vi, at tids-
aldrene ^{*2} er blevet etableret
ved [et] udsagn af Gud, så at
det, som [fysisk] ses, [er]
blev[et] [til] af [ting,] som
ikke [fysisk kan] ses.

4 Ved tro frembar Abel, ved
siden af Kain, et større offer
til Gud, hvorigennem han
fik vidnesbyrd[et] at være
retfærdig, idet Gud vidnede
i forbindelse med hans [of-
fer]gaver,

36^{*1}): „erfare“, el.: „få tilbage“, „blive kompenseret“ (i forretningssprog: „at få i kommission“ (komi'zō)). 36^{*2}): „løftet[s opfyldelse]“. (Ordet rummer både betydningen *løfte* og *opfyldelsen* deraf). 38^{*}): „viger tilbage“ el.: „undrager sig“, „frygtsomt tøve“. 38^{*}): *Hab* 2,4. 39^{*1}): „beskyttelse“, eg.: „omgærdelse“ (: at bygge et hegn rundt om for at afmærke og bevare), jf. 1Ts 5,9. 39^{*2}): „sjæl[en]“, jf. Ro 2,9 fn. 39^{*3}): **Ordret**: „vi er ikke af unddragelse ... vi er af tro“. 11,1^{*1}): „overbevisning“, eg.: „substans“ (noget, som står solidt nedenunder), „understøttelse“, „fundering“, „realitet“, „garanti“. 1^{*2}): „håbes på“ el.: „forventes“: „håb“ og „forventning“ er samme ord på græsk. 1^{*3}): „bevis“, „overtalelse“, „gendrivelse“, „tilbagevisning (af anklage)“, et juridisk udtryk. 1^{*4}): „ikke [fysisk] ses“ el.: „ikke [kan] observeres“, dvs. oversanselige ting. (: *ble'pō* kan rumme nuancen at skelne og vurdere ud fra det, som man kan se. 2^{*}): „fortidige“ el.: „tidligere“, „ældre“. 3^{*1}): „fatter“ el.: „forstår“, „når konklusion“, „erkender“. 3^{*2}): jf. He 1,2.